

# LINSSEN MAGAZINE

LINSSEN  YACHTS

Since 1949

We take your pleasure seriously®



# GRAND STURDY 34.9 AC NEXT GENERATION

*It's me! Your new Linssen!*



Prix de base Grand Sturdy 34.9 AC  
Next Generation: € 235.950,-

Limited Edition package € 8.470,-

- original Linssen Power Pack
- Toit fermé par-dessus le pont arrière pour la capote standard
- Échelle latérale en acier inoxydable (bâbord et tribord)

Comfort package € 7.865,-

- hélice de poupe
- Indicateur de gouvernail Raymarine i70
- Raymarine e7 affichage multifonctionnel couleur
- Antenne TV type Glomex
- Lampes de chevet dans la cabine avant

Prix Grand Sturdy 34.9 AC  
Next Generation € 252.285,-

(Tous les prix s'entendent TVA de 21 % incluse)

PREMIERE  
LINSSSEN YACHTS  
BOAT SHOW



LINSSSEN  YACHTS

Since 1949

We take your pleasure seriously®

WWW.LINSSSENYACHTS.COM

# WE TAKE YOUR PLEASURE SERIOUSLY

LE DÉPARTEMENT MARKETING ET VENTES DE LINSSEN YACHTS TOURNE À NOUVEAU À PLEIN RÉGIME !  
CHAQUE ANNÉE AU MOIS DE SEPTEMBRE COMMENCE NOTRE SAISON « BOATSHOW » ET L'ENSEMBLE DE NOTRE ÉQUIPE SE DÉPLACE BEAUCOUP POUR VOUS PRÉSENTER NOS BEAUX YACHTS. IL VA DE SOI QUE NOUS ESSAYONS ALORS AUSSI D'AGRANDIR LA « FAMILLE LINSSEN ».

En coulisses, nous sommes aussi très actifs. Il s'agit d'assurer le transport sur route ou voie navigable, de monter correctement le stand Linssen, de nettoyer et laver tous les yachts, puis de tout redémonter et ramener à Maasbracht.

Le secrétariat veille à ce que les nouveaux contacts soient entrés dans notre base de données avec les commentaires afférents, à préparer les devis et aussi, si tout va bien, les commandes.

Le salon HISWA te water marque toujours le coup d'envoi de la nouvelle saison (d'exposition) et il se tient cette année pour la première fois à Amsterdam. Un nouvel endroit de qualité, bien accessible et bien sûr plus facile à trouver (et à prononcer) pour les étrangers que IJmuiden.... Travail bien commencé est à moitié fait !

À peine les valises sont-elles défaites qu'il faut se rendre à Southampton avec notre nouveau représentant Colin Watts de Boat Showrooms of London. Tout de suite après, c'est Friedrichshafen, où le stand Linssen est animé par Nasta Marine, Blust et Linssen Yachts. D'ailleurs, Linssen Boating Holidays y avait aussi son stand. Puis, direction Gorinchem pour un salon local de bateaux d'occasion.

Enfin, un peu de repos (même s'il faut assurer un suivi complet) avant de repartir pour Hambourg.

Que peut-on voir de Linssen à ces salons ?

Notre nouveau « petit », le « New Classic Sturdy 28 Sedac® » (voir page 15) parcourt toute l'Europe pour conquérir le cœur de nombreux plaisanciers. Mais le nouveau 45.9 AC, le 34.9 AC Next Generation et le Grand Sturdy 500 Mark III Variotop® avec le nouvel intérieur « New Comfort » sont également exposés.

Il va de soi que vous pouvez aussi tout simplement venir à Maasbracht, du lundi au samedi ou à l'occasion de l'un des événements que nous organisons pour vous au chantier. Tout simplement, pour découvrir la navigation, les bateaux à moteur ou Linssen plus précisément. Nous nous ferons un plaisir de vous faire voir nos coulisses. Et un essai de navigation est possible aussi.

Le prochain événement sur site sera le Linssen Yachts Boat Show. Nous y présenterons deux nouveautés. Nous serons heureux de vous les montrer. Ou de vous montrer d'autres modèles. Vous pouvez aussi simplement passer prendre un café et échanger vos idées avec d'autres amateurs de Linssen.



Yvonne Linssen

Nous nous réjouissons de vous accueillir les 24, 25 et 26 novembre !

ÉDITEUR / PRODUCTEUR :

Linssen Yachts b.v.  
Brouwersstraat 17, 6051 AA Maasbracht  
Boîte postale 7172, 6050 AD Maasbracht  
Tel. +31(0)475 - 43 99 99  
Fax. +31(0)475 - 43 99 90  
info@linssenyachts.com  
www.linssenyachts.com

Linssen Magazine est le magazine maison de Linssen Yachts BV. La rédaction est axée sur le produit et le développement, l'infrastructure de production et de vente du constructeur de yachts limbourgeois. Linssen Magazine est envoyé gracieusement à tous les propriétaires d'un Linssen Grand Sturdy® ainsi qu'à de nombreuses relations d'affaires du secteur.

RÉDACTEURS :

Yvonne Linssen, Paul Beelen

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO :

Linssen Yachts, Linssen Boating Holidays®, Zebra Fotostudio's, Aad Huijs, Jozef Walker, Jon Petter Marthinsen, Ingrid & Werner Pfeiffer

Traduction: Balance, Maastricht (NL)

www.balance2.nl

© COPYRIGHT:

L'emprunt d'articles rédactionnels, d'illustrations ou de photographies n'est autorisé que sur demande à l'éditeur. Les illustrations peuvent comporter des fonctions et éléments qui ne font pas partie de l'équipement de série. Pour disposer des données récentes, veuillez consulter les graphiques et les spécifications des équipements.

La rédaction de Linssen Magazine n'est pas responsable de la teneur des articles transmis par des tiers.

Les récits de voyage ne constituent nullement des entreprises recommandées par la rédaction, mais simplement un rendu objectif de parcours réellement effectués.

Tout propriétaire/marin/capitaine est personnellement et exclusivement responsable des destinations ou voies navigables choisies, de l'ensemble de sa préparation et de son équipage. Ni Linssen Yachts B.V., ni ses collaborateurs, ni les auteurs des articles, voire la rédaction de Linssen Magazine ne sont responsables, sous quelque forme que ce soit, d'une quelconque destination de voyage choisie.

**CHOISISSEZ VOTRE CAP ET  
NOUS TROUVERONS LA VOIE  
LA PLUS RAPIDE !**



SI VOUS EMBARQUEZ AVEC VAN DE WETERING, VOUS POUVEZ ÊTRE SÛR(E) D'UNE CHOSE : VOUS N'AUREZ PLUS JAMAIS À VOUS SOUCIER DU TRANSPORT DE VOTRE BATEAU. CAR QUELLE QUE SOIT LA DESTINATION QUE VOUS CHOISISSEZ, NOUS SAURONS Y ACHEMINER VOTRE EMBARCATION. DE MANIÈRE SÛRE, FIABLE, SANS DOMMAGES ET TOUJOURS TRÈS PONCTUELLEMENT.

POUR PLUS D'INFORMATIONS, TÉLÉPHONEZ AU +31 (0)35 582 55 50  
OU CONSULTEZ [WWW.VANDEWETERING.NL](http://WWW.VANDEWETERING.NL)



**Van de Wetering** Internationaal transport

**PROMESSES TENUES !**



# SOMMAIRE



## LINSSEN INSIDE

- 3 Editorial
- 6 Linssen Yachts Boat Show 2012
- 9 Journal Linssen Yachts
- 9 *Shepperton Marina sur la tamise, le nouveau port d'attache de Linssen Yachts au Royaume-Uni*
- 11 *Chiens à bord*
- 11 *Alternative séduisante : La « Willemsroute »*
- 12 *Linssen Yachts Belgique*
- 12 *European boat of the year 2013*
- 13 *Linssen Boating Holidays®*
- 14 *Livre de bord*

- 14 Salons nautiques et manifestations en 2012/13
- 15 The New Classic Sturdy-serie
- 24 Linssen-jachten en Europe
- 26 La période hivernale, l'occasion de prendre soin de votre bateau .
- 34 Yachts Linssen d'occasion

## LIFESTYLE, TRAVEL & BOATING

- 18 Croisière dans les Ardennes avec « Linssen Fleet Sixteen »
- 29 Au pays des mirabelles



Tekst: Paul Beelen; Foto's: Linszen Yachts

## LINSSEN YACHTS BOAT SHOW 2012

LINSSEN YACHTS PARTICIPE À DE NOMBREUX SALONS ET EXPOSITIONS (INTER)NATIONAUX. LA 29<sup>e</sup> ÉDITION DU HISWA TE WATER, LA 44<sup>e</sup> DU SOUTHAMPTON BOAT SHOW, LA 53<sup>e</sup> DU HANSEBOOT, LA 52<sup>e</sup> DU SALON NAUTIQUE DE PARIS ET LA 44<sup>e</sup> DE BOOT DÜSSELDORF N'EN SONT QUE QUELQUES EXEMPLES. LA 14<sup>e</sup> ÉDITION DU LINSSEN YACHTS BOAT SHOW A CERTAINEMENT SA PLACE DANS CETTE LISTE DE SALONS PRESTIGIEUX. NÉ SOUS FORME DE « PORTES OUVERTES » À L'OCCASION DU 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LINSSEN EN 1999, CE SALON EST DÉSORMAIS UN ÉVÈNEMENT MARQUANT DE NOTRE CALENDRIER ET – NOUS L'ESPÉRONS – DU VÔTRE AUSSI.



# INVITATION

Cette année encore, vous trouverez dans notre showroom une vaste sélection de la gamme de yachts Linssen actuelle. Divers yachts des séries « 9 », Mark III, Range Cruiser et The New Classic Sturdy y seront exposés.

**PREMIÈRES**

D'autre part, nous aimerions vous présenter deux premières qui seront dévoilées au cours du Linssen Yachts Boat Show : le Grand Sturdy 500 Wheelhouse Mark III et le Grand Sturdy 40.9 Sedan Long Top.

**GRAND STURDY 40.9 SEDAN LONG TOP**

Le modèle à succès 40.9 Sedan est depuis peu disponible avec un longtop, un toit allongé au-dessus du cockpit ouvert. Vous pouvez donc profiter de l'air extérieur tout en étant à l'abri. Cette prolongation du toit pourvue d'un plafond en tissu et d'un éclairage variable permet de transformer le cockpit en espace de vie agréable qui vient s'ajouter au salon, ce qui augmente donc votre espace de vie à bord.

**GRAND STURDY 500 WHEELHOUSE MARK III**

Depuis des années, le Grand Sturdy 500 Variotop® est le navire amiral de Linssen. Grâce au Variotop® Linssen unique, il suffit d'une pression sur le bouton pour transformer le vaste poste de pilotage fermé en une timonerie extérieure ouverte, mais protégée.

Au cours du Linssen Yachts Boat Show de cette année, nous présenterons la version « Wheelhouse ». Il s'agit clairement d'un 500, mais le poste de pilotage est fermé par un toit ouvrant électrique et le tirant d'air est faible. À l'instar de la version Variotop®, le Grand Sturdy 500 Wheelhouse Mark III est disponible avec un intérieur de style « Classic Luxury » ou « New Comfort ». Au cours de la prochaine édition du Linssen Yachts Boat Show, vous pourrez découvrir le nouveau descendant de la série Mark III avec un intérieur aménagé dans le tout dernier style « New Comfort ».



40.9 SEDAN LONGTOP



D'AUTRES NOUVEAUTÉS ENCORE ATTENDENT TOUS CEUX QUI N'AURONT PAS L'OCCASION DE SE RENDRE AUX SALONS D'AUTOMNE.

#### GRAND STURDY 45.9 AC

Le nouveau Grand Sturdy 45.9 dispose d'une cabine arrière repensée et encore plus vaste, d'un grand pont arrière et d'un nouvel agencement du salon sans timonerie intérieure, ce qui intéressera spécialement les plaisanciers chevronnés appréciant les croisières plus longues et attachant beaucoup d'importance au confort à bord.

#### THE NEW CLASSIC STURDY

« The New Classic Sturdy » 28 Sedac® est le premier d'une toute nouvelle ligne de yachts à moteur classiques. 28 pieds de nostalgie et tradition. Tant le modèle 28 que 36 sont disponibles en version Sedac® : cockpit ouvert et cabine arrière avec bastingage continu. Dans des coloris et matériaux traditionnels et avec un intérieur douillet et chaleureux. Le bateau familial par excellence.

#### BROKERAGE & COLLECTION-SHOWROOM

Au cours du Linssen Yachts Boat Show 2012, notre nouveau showroom sera inauguré pour les yachts Linssen d'occasion. Vous pourrez y admirer en toute tranquillité les yachts Linssen Brokerage & Collection.

#### LINSSEN BOATING HOLIDAYS®

Tous les partenaires du réseau Linssen Boating Holidays® seront présents aux stands de location pour vous informer sur les nouveaux secteurs de navigation et autres nouveautés dans leurs flottes.

Tous les représentants internationaux et membres de l'équipe des ventes de Linssen se tiennent à votre disposition pour répondre à toutes vos questions. N'hésitez pas à demander le spécialiste Linssen dans votre région à l'un des guichets d'information.

Prenez le temps de vous laisser pénétrer par votre sélection parmi les nouveaux yachts Linssen exposés.



# LINSSEN YACHTS BOAT SHOW 2012

#### DATES :

SAMEDI 24/11/2012

DIMANCHE 25/11/2012

LUNDI 26/11/2012

HEURES D'OUVERTURE :  
TOUS LES JOURS  
DE 10H00 A 16H00

#### IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE S'ANNONCER.

#### PREMIÈRES

- Grand Sturdy 500 Wheelhouse Mark III
- Grand Sturdy 40.9 Sedan LongTop

#### SERIE « THE NEW CLASSIC STURDY »

- The New Classic Sturdy 28 Sedac®
- The New Classic Sturdy 36 AC (in productie)
- The New Classic Sturdy 42 AC (in productie)

#### SERIE RANGE CRUISER

- Range Cruiser 450 Sedan Variotop®

#### SERIE GRAND STURDY 9

- Grand Sturdy 25.9 Sedan
- Grand Sturdy 30.9 Sedan
- Grand Sturdy 30.9 AC
- Grand Sturdy 34.9 AC NXG
- Grand Sturdy 40.9 AC NXG
- Grand Sturdy 45.9 AC

(consultez [www.linssenyachts.com/lybs](http://www.linssenyachts.com/lybs) pour le programme actuel)

#### Linssen Boating Holidays®

- Découvrez les sites de location des Linssen

VOUS ÊTES CORDIALEMENT INVITÉS À LA 14<sup>E</sup> ÉDITION DU LINSSEN YACHTS BOAT SHOW 2012 !

... WHAT'S NEW?

# BOAT SHOWROOMS OF LONDON

SHEPPERTON, 1<sup>er</sup> JUILLET 2012

SHEPPERTON MARINA SUR LA TAMISE, LE NOUVEAU PORT D'ATTACHE DE LINSSSEN YACHTS AU ROYAUME-UNI

Fort de sa longue expérience dans la vente de yachts en acier et les services associés, Boat Showrooms of London à été nommé revendeur Linssen exclusif pour le Royaume-Uni.

Les intéressés peuvent s'adresser aux trois agences de Boat Showrooms pour des yachts Linssen, mais la vente des nouveaux Linssen se concentrera principalement sur le réputé Steelboat Centre, situé dans la marina Shepperton sur la Tamise. Boat Showrooms s'est bâti une bonne réputation au Royaume-Uni et dispose de plus de 25 ans d'expérience dans le domaine des yachts neufs et d'occasion.

Rob Marsh, directeur général de Boat Showrooms, commente : « À Shepperton, nous avons acquis énormément d'expérience avec les yachts en acier néerlandais. Et bien que nous soyons axés sur plusieurs sortes de bateaux de plaisance, nous connaissons les particularités de l'acier et ses avantages par rapport au polyester. Nous sommes très fiers de pouvoir désormais représenter l'innovante et réputée marque Linssen. »

Au cours du Southampton Boat Show, tant les nouveaux clients que les clients Linssen existants ont eu l'opportunité de faire la connaissance de l'équipe Boat Showrooms lors d'une réception au champagne à bord des deux yachts exposés (Grand Sturdy 34.9 AC et 45.9 AC).

Southampton Boat Show 2012



## Boat Showrooms

### BOAT SHOWROOMS OF LONDON

Colin Watts

Shepperton Marina, Felix Lane, Shepperton, Middlesex, TW17 8NS, Royaume-Uni

Tél. : +44 (0)1932 - 260260

Portable : +44 (0)7831 - 301815

[www.boatshowrooms.com](http://www.boatshowrooms.com)

[linssensales@boatshowrooms.com](mailto:linssensales@boatshowrooms.com)



### LINSSSEN YACHTS B.V.

Brouwersstraat 17, NL-6051 AA Maasbracht

Tél. : +31 (0)475 - 43 99 99

Fax : +31 (0)475 - 43 99 90

[info@linssenyachts.com](mailto:info@linssenyachts.com)



Landau UK est un centre de services qui se charge de l'installation et de la remise en état de tous les appareils et systèmes sur les yachts à moteur et voiliers de luxe. « *Nous sommes fiers d'être l'agent de services de Linssen Yachts au Royaume-Uni. Notre but est de vous faire profiter au maximum de votre yacht tout neuf ou rénové. Nous mettons tout en œuvre pour vous offrir un service personnalisé et un savoir-faire de haut niveau. Pour moderniser, personnaliser ou entretenir votre yacht Linssen, vous êtes chez nous à la bonne adresse.* »

### LANDAU UK LTD.

Ben Metcalfe

Unit C, Building 9,

Swanwick Marina, Swanwick,

Hampshire SO31 1ZL

Tel: +44 (0)1489 - 577 588

[service@landauuk.com](mailto:service@landauuk.com)



LINSSEN # 40

10

## *Spécialiste Linssen par excellence.*

**La plus grande boutique nautique**

**du sud-est des Pays-Bas**

**votre fournisseur de pièces déta-**

**chées et spécialisé Linssen**

- Laques en coloris Linssen
- moteurs et pièces
- électronique
- accessoires
- matériel de fixation en acier inoxydable
- pièces détachées Linssen Yachts

**BOAT EQUIPMENT**  
WATERSPORT B.V.

 **MARINE SERVICE  
SCHULLER B.V.**

Kloosterstraat 29, NL-6051 JB Maasbracht  
Tel: +31 (0)475 - 43 99 43 | Fax: +31 (0)475 - 43 99 44  
[www.boatequipment.nl](http://www.boatequipment.nl) | [info@boatequipment.nl](mailto:info@boatequipment.nl)

Heures d'ouverture :

Lundi - vendredi: 09h00 - 12h30 et 13h00 - 17h00  
Samedi: 09h00 - 15h00

# CHIENS À BORD LE GUIDE DES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS NAVIGATEURS

MAASBRACHT, LE 1<sup>ER</sup> AOÛT 2012

Pour de nombreuses personnes, la navigation est une activité, un hobby ou un style de vacances axé sur la détente. Pour d'autres, la navigation est un métier, le fondement de leur existence et leur source de revenus. Que l'on pratique dans ses loisirs ou à titre professionnel, le meilleur ami de l'homme n'a pas besoin de rester à quai....

La compagnie de leur animal est d'une grande valeur pour de nombreux propriétaires de chiens. Sur l'eau, l'homme et son chien vivent d'autres situations que sur la terre ferme. De nombreux entretiens menés avec des propriétaires de chiens qui naviguent pour le plaisir ou pour le travail ont montré qu'il existait un besoin d'informations plus spécifiques sur la présence de chiens à bord du bateau.

Ce guide s'intéresse aux sujets suivants : sécurité et santé, premiers secours et intoxications, identification du comportement canin, apprentissage et jeu, un chiot à bord, comportements problématiques et astuces pour y remédier. Les nombreux conseils et adresses utiles qu'il contient en font aussi un ouvrage de référence à bord.

Le chapitre consacré aux croisières avec un chien renseigne sur l'accessibilité et l'accueil réservé aux chiens dans les ports, sur la présence d'un restaurant (portuaire) en précisant si les chiens y sont tolérés, ainsi

que sur les possibilités de sortie et promenade dans les environs.

Honden aan boord (« Chiens à bord ») a été rédigé par Trudie Rutten. Thérapeute canin, elle conseille les propriétaires de chiens dans son cabinet. Une grande partie de l'année, elle navigue avec son conjoint et ses chiens sur un yacht à moteur Linssen aux Pays-Bas et ailleurs.

Ce guide a fait naître le site Internet [www.honden-aanboord.nl](http://www.honden-aanboord.nl), destiné à l'échange d'informations et de conseils entre propriétaires de chiens navigateurs. En outre, il publie régulièrement de nouvelles informations et des idées de croisière.



**Honden aan boord**

ISBN 978 90 5961 1030

Polychrome – couverture dure

Éditeur : De Alk en Heijnen

[www.alk.nl](http://www.alk.nl)

Prix: € 24,90

## « LA WILLEMSROUTE » ALTERNATIVE SÉDUISANTE

La « Willemsroute » vaut certainement la peine pour tous ceux qui veulent naviguer à travers le Limbourg en 2013. En effet, en raison des travaux sur le canal Juliana et des sas d'écluses néerlandais près de Born, Maasbracht et Heel, la navigation risque d'être ralentie et retardée sur le canal. Afin d'éviter les longues attentes et d'être utile aux plaisanciers, un magnifique itinéraire alternatif est proposé.

Sur la « Willemsroute », vous naviguerez en toute tranquillité entre Roermond ou Den Bosch et Maasbracht. Pas seulement d'un point A à un point B, mais en vivant une nouvelle expérience à chaque boucle du cours d'eau. C'est la promesse de cet itinéraire.

Pour le tronçon situé en Belgique, une vignette est requise. Vous pouvez l'acquérir à tarif réduit (50 % du prix normal) à l'écluse 18 près de Bocholt (sous Weert).

Les clients d'Aqua Libra, notre partenaire au sein du réseau Linssen Boating Holidays®, qui est situé à Kinrooi, empruntent volontiers la « Willemsroute » et explorent régulièrement les beaux environs des nombreuses escales possibles. Le Grand Sturdy 30.9 AC LUNA-LOUISE fréquente beaucoup la « Willemsroute ». Consultez <http://ow.ly/cONmE>.

De Willemsroute



# LINSSEN YACHTS BELGIQUE

NIEUPOORT, JUILLET 2012

Suite à la croissance du marché des yachts à moteur en acier en Belgique, Marinex est devenu revendeur officiel de Linssen Yachts pour ce pays.

Les améliorations de diverses voies navigables, le développement de beaux sites au bord de l'eau et l'extension des ports de plaisance font de la Belgique un cadre idéal pour la navigation dans ce type de yachts. Par ailleurs, les excellentes liaisons vers les Pays-Bas et la France permettent aussi des croisières plus longues par les voies intérieures ou même le long des côtes au départ de plusieurs belles stations balnéaires.

Linssen Yachts Belgique dispose d'ores et déjà d'un site de premier ordre avec ses emplacements dans le centre d'activités nautiques en construction « Westhoek Marina » au bord du Plassendalevaart à Nieuport. Tant les clients existants que les nouveaux y sont toujours les bienvenus pour des renseignements sur les yachts Linssen neufs ou d'occasion, des services ou un emplacement (temporaire).

D'autre part, et grâce à la collaboration avec BBoat à Kuurne (Courtrai), un partenaire du réseau Linssen Boating Holidays®, des yachts Linssen peuvent désormais être loués à Nieuport. À compter de la saison prochaine, nous y proposerons un Grand Sturdy 30.9 AC et un « The New Classic Sturdy » 28 Sedac. Ainsi, la location « en aller simple » est désormais possible entre Nieuport et Kuurne/Courtrai.



**MARINEX**  
more than 30 years marine experience at your service

## MARINEX

Interlocuteur : Luc Carael  
Brugsevaart 48 PB 04, B-8620 Nieuwpoort  
Tél. : +32 - 475 - 65 34 26  
Fax : +32 - (0)58 - 52 23 18  
[luc.carael@linssenyachts.be](mailto:luc.carael@linssenyachts.be)  
[www.linssenyachts.be](http://www.linssenyachts.be)



## LINSSEN YACHTS B.V.

Brouwersstraat 17, NL-6051 AA Maasbracht  
Tél. : +31 (0)475 - 43 99 99  
Fax : +31 (0)475 - 43 99 90  
[info@linssenyachts.com](mailto:info@linssenyachts.com)  
[www.linssenyachts.com](http://www.linssenyachts.com)



**BBOAT**

## BBOAT

Kortrijksestraat 39, B-8520 Kuurne  
Tél. : +32 - (0)56 - 71 39 04  
[info@bboat.be](mailto:info@bboat.be)  
[www.bboat.be](http://www.bboat.be)

## EUROPEAN BOAT OF THE

MAASBRACHT, OCTOBRE 2012

Chaque année en septembre, les noms des candidats au prix de « European Powerboat of the Year » sont dévoilés.

Juste avant de mettre Linssen Magazine sous presse, nous avons appris que le The New Classic Sturdy 28 Sedac® a été retenu dans la catégorie « yacht de croisière » pour 2013.

Ce prix est une initiative du premier magazine nautique d'Europe « Boote » en partenariat avec 18 magazines européens consacrés aux yachts et hors-bords. Ces spécialistes évaluent chaque candidat en fonction de critères liés aux caractéristiques de navigation, au type de construction, à la qualité, au rapport qualité/prix, au design et aux atouts spécifiques. Le Prix sera remis le samedi 19 janvier 2013, premier jour du salon Boot Düsseldorf.

## YEAR 2013



# LINSSEN BOATING HOLIDAYS®

MAASBRACHT, AOÛT 2012



## FORMULE DE GESTION DE LOCATION

Un intérêt grandissant pour la formule de gestion de location des partenaires LBH.

Chaque partenaire LBH vous proposera volontiers sa propre formule individuelle de gestion de location. Investissez une partie de votre patrimoine dans un yacht à moteur avec une solide valeur à la revente. Assurez-vous non seulement une contribution financière, mais également un rendement émotionnel ! Lorsque vous devenez propriétaire d'un yacht Linssen, vous devenez aussi un partenaire du réseau Linssen Boating Holidays®.

La formule de gestion de location de LBH vous donne essentiellement la possibilité de posséder votre propre bateau dans un endroit de rêve en Europe pour y passer vos vacances annuelles, mais vous procure en outre la certitude d'une location de votre bateau qui contribuera aux coûts opérationnels et même à un certain rendement. Vous apprécierez sans aucun doute le fait de savoir que votre cher yacht se trouve en lieu sûr et aux mains de professionnels, également lorsque vous devez vous absenter pour une longue période.

C'est ce sentiment de confiance qui domine lorsque vous vous adressez à votre partenaire LBH en Europe et que vous montez à bord de votre propre Linssen.

## FRANCE

En 2013, France Fluviale va ajouter à sa flotte un Grand Sturdy 30.9 AC et le tout premier New Classic Sturdy 28 Sedan disponible à la location. Les propriétaires d'un Linssen et clients de bateaux Linssen de location sont assurés d'être chaleureusement accueillis à Auxerre. Le port de plaisance y est entouré de paysages qui comptent probablement parmi les plus beaux au sein du réseau LBH.



## NOUVEAUTÉ AU LAC DE CONSTANCE

« El Refugio Yachtcharter » s'établit au lac de Constance. Petite entreprise familiale créée en 2009, El Refugio Yachtcharter a d'abord exploité 2 yachts Linssen dans les eaux du nord-est de l'Allemagne en coopération avec freewater Yachtcharter. À partir de la saison 2013, vous pourrez louer un Grand Sturdy 36.9 AC sur le lac de Constance auprès de la société « El Refugio ». Au cœur de l'Europe, le lac de Constance, que se partagent trois pays, a non seulement de nombreux attraits sur le plan paysager, mais aussi une vaste offre culturelle avec une multitude d'activités possibles. Découvrez l'unicité du *lac inférieur* de Constance, des divers dialectes et les nombreuses spécialités et spécificités régionales et nationales.

Prenez quelques jours de repos à l'ombre des Alpes. Visitez Lindau et ses ruelles romantiques ou Constance, la trépidante ville universitaire. L'île aux fleurs Mainau sur le lac supérieur ou l'île aux légumes Reichenau sont toutes proches. Jetez l'ancre dans le *Gnadensee* ou relaxez-vous dans l'une des baies du *lac inférieur*. Un spectacle sur la scène en bord de lac à Bregenz est aussi une expérience inoubliable. De nombreuses petites villes et des villages en Autriche, en Suisse et en Allemagne attendent votre visite. N'oubliez pas d'emporter votre vélo pour explorer l'arrière-pays du lac de Constance.



## FRANCE FLUVIALE

1 Quai du Port  
F-89270 Vermenton  
Tél. : +33 (0)3 - 86 81 54 55  
[france-fluviale@orange.fr](mailto:france-fluviale@orange.fr)  
[www.francefluviale.com](http://www.francefluviale.com)

## EL REFUGIO YACHTCHARTER

Am Kronberg 16,  
D-99213 Ravensburg  
Tél. : 0049 - 751 22388  
portable : 0049 - 151 40512146  
[lg-360732@versanet.de](mailto:lg-360732@versanet.de)

# LIVRE DE BORD

MAASBRACHT, LE 1<sup>ER</sup> AOÛT 2012

Le 29<sup>er</sup> août, Jan et Trudie Brummel-Rutten ont effectué une visite surprise chez Linssen Yachts. Une visite en deux volets. Tout d'abord, le couple a exprimé ses remerciements à l'ensemble du personnel de Linssen Yachts. Chacun reçut une bouteille de vin en guise de compliment pour l'excellent travail fourni. Jan et Trudie naviguent sur le Grand Sturdy 430 Mark II RIETVAER depuis cette année. La deuxième raison de leur visite est lié au fait que Jan Brummel est également trésorier du Linssen Owners Group Pays-Bas/Belgique (L\*O\*G).

Cet été, le L\*O\*G a entrepris un voyage mémorable dans les Ardennes (lire le récit de voyage aux pages 18 à 23). Un magnifique album-photos a été réalisé en souvenir de ce beau voyage. Celui-ci a été remis à Ruben Linssen, Jac Linssen et Ed Houben qui l'ont accepté avec gratitude et l'exposeront aux yeux de tous dans notre showroom.



d.g.à.d. Ruben Linssen, Ed Houben, Jac Linssen, Jan et Trudie Brummel-Rutten



album-photos "Ardennen tocht - Linssen Owners Group 2012".

## INTERNATIONAL BOAT SHOWS

### Hanseboot

Hamburg (D) 27.10-04.11.2012

### Scandinavian Boat Show

Stockholm (SE) 09.11-13.11.2012

### Salon Nautique de Paris

Parijs (F) 08.12-16.12.2012

### Interclassics & Topmobiel

Maastricht (NL) 11.01-13.01.2013

### Boot Düsseldorf

Düsseldorf (D) 19.01-27.01.2013

### Belgian Boat Show

Gent (B) 2-4 & 8-10.02.2013

### Suisse Nautic

Bern (CH) 16.02-24.02.2013

## LINSSSEN EVENTS

### Linssen Yachts Boat Show

Maasbracht (NL) 24.11-26.11.2012

### Linssen Collection Weekend

Maasbracht (NL) 16.03-18.03.2013

### Partenaire Linssen en Allemagne

portes ouvertes 20.04-21.04.2013

Hennings, Yacht-Vertrieb Papenburg

Spree Marine, Berlin

Wassersportzentrum Kreuzsch, Schweich/Moesel

### Linssen In-Water Boat Show

Maasbracht (NL) 24.05-27.05.2013

### Kempers Watersport porte ouverte

Kudelstaart (NL) 25.05-26.05.2013

### Journées de navigation Linssen

Maasbracht (NL) 05.07-08.07.2013



**oktobre 2012 - juillet 2013**  
(En coopération avec les partenaires Linssen Yachts)

# THE NEW CLASSIC STURDY SERIES



Tekst: Yvonne Linssen; Foto's: Linssen Yachts; Zebra Fotostudio's

EN 1975, LINSSEN YACHTS A LANCÉ LA PREMIÈRE « ST. JOZEF-VLET » DE NOUVELLE GÉNÉRATION. JOS LINSSSEN A CONÇU DANS LA PÉRIODE 1975-1985 LES « ST. JOZEF-VLETTEN » (BATEAUX APPELÉS PLUS TARD « CLASSIC STURDY ») DANS UNE GAMME COMPLÈTE DE HUIT LONGUEURS ET PLUSIEURS VARIANTES.

La forme de la coque et le design de ces « vletten » (Sturdy's) sont issus des barges de travail « St. Jozef » conçues dans les années 1950 par Jac. Linssen senior. Ces barges St. Jozef et les Sturdy's, leurs successeurs, ont jeté les bases de la marque Linssen qui est synonyme de reconnaissance, de cohérence, de fiabilité et de valeur pérenne.

Voilà ce qui a fait de Linssen Yachts le leader du marché dans le segment des « yachts à moteur en acier de 8-16 mètres ». Les nouveaux New Classic Sturdy rendent hommage à l'une des lignes de yachts à moteur en acier les plus populaires. Ainsi, « The New Classic Sturdy » allie des lignes et couleurs traditionnelles et intemporelles avec les techniques les plus modernes, les meilleures caractéristiques de navigabilité et les techniques de production les plus efficaces.

Le concepteur Anne Elsinga est encore une fois parvenu à allier la tradition et la modernité de manière unique. Cette série se distingue par un design classique mais équipé de la technique contemporaine, le tout bien entendu dans le parfait prolongement de l'ADN de Linssen !

Le premier yacht de cette série à être présenté au public est le TNCS 28 Sedac®. Le mot Sedac® est une contraction de Sedan (cockpit ouvert) et AC (aft cabin/cabine arrière). Ce concept remonte aux années 1960, époque de la série des barges St. Jozef, et il a été remplacé plus tard par des modèles avec cabine arrière et timonerie extérieure. Linssen présente un concept classique doté du confort moderne. La nouvelle série New Classic Sturdy réunit donc des lignes traditionnelles et classiques tout en intégrant plein de nouveaux développements.

## LA PORTE « SLIDE AND POP-OUT » DE LINSSSEN (LSP®)

La porte coulissante en teck massif est un élément marquant du New Classic Sturdy. Sa fonction pendant les longues croisières sur les voies navigables d'Europe est très importante, car en cas de mauvais temps elle vous permet d'accéder directement depuis le poste de pilotage aux bittes d'amarrage dans les écluses. À première vue, cette nouvelle porte coulissante ressemble à celle de l'ancien Classic Sturdy, mais elle comporte aujourd'hui une innovation technique qui veille à ce que cette porte coulissante se déplace automatiquement vers l'extérieur sur

les 5 derniers centimètres de la course de fermeture. En l'occurrence, la porte passe sur un « joint à lèvres » spécialement conçu. Ce système a été dessiné de telle façon qu'en cas d'augmentation de pression (d'eau) de l'extérieur la fermeture de la porte soit de plus en plus étanche.

#### LE MÂT LNM® DU NEW CLASSIC STURDY DE LINSSEN

Un deuxième élément très caractéristique des « anciens » Classic Sturdy était leur haut mât, et cet élément « de marque » a été conservé dans les nouveaux modèles. Mais le mât d'aujourd'hui comporte, en plus des éclairages au sommet et de bateau à l'ancre, des antennes\*, un radar\* et bien d'autres dispositifs techniques\* (\*en option). Sa construction doit donc être plus robuste et pré-

voir davantage d'espace pour les appareils en évitant les problèmes d'induction. Il a ainsi fallu concevoir un tout nouveau mât.

Éléments caractéristiques du mât :

- design très élégant
- en aluminium et totalement revêtu, donc complètement résistant à l'eau de mer
- espace pour tous les dispositifs techniques, sans problème d'induction
- équipé de passages de câbles invisibles

#### LE MÂT LNM® DU NEW CLASSIC STURDY DE LINSSEN (BREVET EN ATTENTE)

CE NE SONT QUE QUELQUES-UNS DES TRAITS PARTICULIERS DE LA NOUVELLE SÉRIE NEW CLASSIC STURDY. VENEZ AU LINSSEN YACHTS BOAT SHOW ET VOYEZ PAR VOUS-MÊMES. LE TNCS 28 SEDAC® SERA EXPOSÉ DANS LE SHOWROOM AU COURS DU BOAT SHOW. VOUS POURREZ AUSSI VOIR, SOUS LA CONDUITE DE L'UN DE NOS COLLABORATEURS AUX VENTES, LES MODÈLES 36 AC ET 42 AC DANS LES HALLS DE PRODUCTION.

## THE NEW CLASSIC STURDY

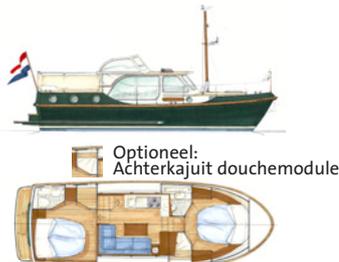
The New Classic Sturdy  
28 Sedan



The New Classic Sturdy  
32 Sedan



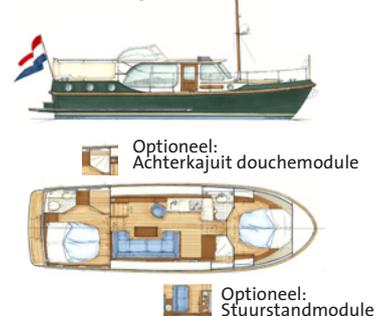
The New Classic Sturdy  
32 AC



The New Classic Sturdy  
36 Sedan



The New Classic Sturdy  
36 AC



The New Classic Sturdy  
28 Sedac®



The New Classic Sturdy  
36 Sedac®





SERIES 28 | 32 | 36 | 42 | 46

The New Classic Sturdy  
42 Sedan



The New Classic Sturdy  
42 AC



Schuifdeur aan bakboordzijde (AC en Sedan)

The New Classic Sturdy  
46 Sedan



The New Classic Sturdy  
46 AC



Schuifdeur aan bakboordzijde (AC en Sedan)



Texte et photos : Aad Huijs

# CROISIÈRE DANS LES ARDENNES AVEC « LINSSEN FLEET SIXTEEN »

DEPUIS SA CRÉATION, L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES LINSSEN LOG (LINSSEN OWNERS GROUP) DES PAYS-BAS ET DE BELGIQUE ORGANISE CHAQUE ANNÉE UNE CROISIÈRE QUI CONSTITUE UNE EXPÉRIENCE NAUTIQUE PARTICULIÈRE. AINSI, LES CROISIÈRES DES ANNÉES PRÉCÉDENTES AVAIENT POUR DESTINATION LES WADDEN, SAIL AMSTERDAM ET LA FLANDRE. CETTE ANNÉE, LA CROISIÈRE PRÉVUE EN MAI OFFRAIT UNE EXCELLENTE OPPORTUNITÉ D'ACQUÉRIR DE L'EXPÉRIENCE DANS LE PASSAGE DES ÉCLUSES ET TUNNELS ÉTROITS DE FRANCE. AAD HUIJS, CAPITAINE DU COMPLICE (UN LINSSEN GS 40.9 SEDAN) NOUS FAIT LE RÉCIT D'UNE EXPÉRIENCE PARTICULIÈRE, CELLE DE 16 LINSSEN EN CROISIÈRE DANS LES ARDENNES.

16 mai 2012. La « Fleet Sixteen » largue les amarres. À 08h00 précises, la flotte quitte le port du club Nautilus à Roermond avec pour destination Liège. Après les discussions de la veille dans le clubhouse de Nautilus – agrémentées naturellement de boissons et fromages de Mr. Cheese (Leo de Vergeer Kaas, qui participe à la barre du Grand Sturdy 43.9 AC ELISABETH II) – nous sommes prêts pour la grande croisière. Au vu des sombres nuages et du vent froid (5°C) qui accompagnent notre départ, nous savons que la météo ne peut que s'améliorer. Il y a assez de place pour nous tous dans la première écluse (Linne),

ainsi que dans la deuxième (Maasbracht), et nous pouvons y pénétrer sans attendre. C'est là que nous apercevons Yvonne Linssen en haut de l'écluse qui nous dit au revoir de la main. Pour elle, ça doit être fantastique de voir autant de bateaux Linssen et leurs heureux propriétaires remonter en même temps que l'eau dans le sas de l'écluse !

## BATAILLE DE BOUE

Nous avons moins de chance avec la première écluse belge où nous arrivons vers midi. Pas mal de bateaux de fret et yachts qui attendent déjà leur tour pour pas-

ser. Il n'y a pratiquement pas de place pour amarrer. Heureusement, le soleil se montre et nous trouvons un emplacement pour patienter à côté de bateaux de fret. Nous transformons la nécessité en plaisir ; c'est l'heure de déjeuner. L'éclusier de Lanaye a dû être surpris de voir autant de Linssen en même temps. Il décide de mettre également en service la petite écluse à yachts. Une fois dans cette écluse – qui ne peut accueillir que trois Linssen en même temps – nous découvrons à l'ascension de 12 mètres que l'écluse sert rarement si l'on en juge par les bittes d'amarrage pleines de boue. À chaque fois que nous déplaçons le cordage, une nouvelle vague de boue se déverse à bord. C'est une véritable bataille de boue. Nos habits, visages, ponts arrière : tout n'est que boue. Si vous avez le choix et naviguez en amont, optez pour la grande écluse à bâbord qui est moins sale que l'écluse à yachts à tribord !

Comme l'écluse ne peut accueillir que deux ou trois bateaux de notre flotte par passage, nous effectuons l'itinéraire du jour par petits groupes. Cela ne sert à rien de s'attendre. Le premier trio arrive vers 16h à Liège. Ce n'est qu'à 18h que les derniers rejoignent ce joli port avec sa remarquable statue à l'entrée.

#### AUJOURD'HUI, ON NE LAISSE RIEN AU HASARD

17 mai 2012. À 09h00 précises, le musicien de notre flotte Theo Winnubst, capitaine du HARFIE (une barge St. Jozefvlet), sonne le réveil à la trompette. Larguez les amarres, la flotte se dirige aujourd'hui sur Namur. Quelle belle vue que cette armada de 16 Linssen passant les ponts richement ornés de Liège. Nous nous approchons rapidement des contreforts des Ardennes. La nature est beaucoup plus paisible qu'hier alors que nous traversons la zone industrielle liégeoise.

Nous devons passer cinq écluses aujourd'hui. La première, celle d'Ivoz-Ramet aux abords de Liège, nous fait penser à une loterie. Là aussi, de nombreux bateaux de fret font la queue. Difficile de dire qui est premier et qui suit, ni comment et quand notre « Fleet Sixteen » passera. Nous ne jouons pas ce jeu et ne prenons pas de risques avec notre bateau. Nous attendons tranquillement. L'aimable skipper d'un bateau de fret flambant neuf avec réservoirs de produits en poudre nous invite à monter à bord pendant que nous patientons. C'est un fier marin qui adore montrer son bateau (qui ne le voudrait pas ?). Il veut surtout nous montrer les cales, avec l'installation technique avancée. Et bien sûr il admire aussi notre Linssen.

À chaque passage, quelques-uns des bateaux de notre flotte avancent avec un ou plusieurs bateaux de fret. Ainsi, nous sommes à nouveau séparés et poursuivons par petits groupes de quatre. Nous réduisons ainsi considérablement le temps d'attente aux prochaines écluses. En fin



## LIFESTYLE, TRAVEL & BOATING

d'après-midi, le dernier groupe arrive aux quais de Namur et jette les amarres côté ville, juste en contrebas du casino. Malheureusement (comme il s'avère par la suite) le Port de Jambes sécurisé de l'autre côté est en chantier. Si vous avez le choix, optez plutôt pour lui.

Nous restons deux jours (et deux nuits) à Namur, nous avons donc largement l'occasion de découvrir cette belle ville si vivante et ses nombreuses terrasses de cafés. Bien entendu, nous escaladons aussi la célèbre citadelle qui offre une vue fantastique sur le cours d'eau. Le soir, nous dînons tous ensemble à bon prix au casino (20 € par personne le buffet, boissons comprises). Attention : nous sommes les seuls clients, aucun bateau ne sera perdu au jeu ce soir ! Pourtant, une certaine déception est palpable le lendemain matin car aucun d'entre nous n'a remporté le « cabrio » (le gros lot de la loterie du casino).

### TOUT EST DANS LE NOM

19 mai 2012. Nous découvrons rapidement le matin que des textes et dessins peu édifiants ont été faits côté quai du salon de beaucoup de nos bateaux, mais heureusement avec un marqueur pour tableau blanc. Tout cela s'élimine rapidement avec un produit à polir spécial et quelques efforts. Nous aurions dû nous en douter. Pour les latinistes/classicistes : « Nomen est Omen » (« Le nom est présage »). À quoi d'autre peut-on s'attendre à Namur dont le nom flamand est « Namen », autrement dit « noms » ? Un blagueur dit alors : « C'était la signature du bourgmestre ! »

Après notre corvée de nettoyage, nous quittons Namur pour Dinant. Aujourd'hui, six écluses sont au programme, et huit Linssen précisément peuvent y entrer simultanément

(quatre de chaque côté). À condition bien sûr qu'il n'y ait pas d'autres bateaux de fret ou autre. Sur ce tronçon, il n'y a toutefois pas beaucoup de circulation (de fret) et tout se passe bien, y compris le passage des écluses.

Nous arrivons maintenant vraiment dans les Ardennes et profitons des méandres de la Meuse qui sillonne entre les collines. Cette région est idéale comme destination de vacances, avec de nombreux campings sur les rives et, à certains endroits, des alpinistes escaladant ou descendant les parois rocheuses. À chacun son hobby !

Vers 16h, les huit derniers bateaux de notre flotte arrivent au ponton de Dinant. Ce ponton est tout entier à notre disposition, puisque nous avons réservé, juste devant le fameux rocher de Dinant et son église à même la roche. Nous prenons le temps de partir en exploration, mais nous n'escaladerons pas la citadelle cette fois. Au lieu de cela, nous débusquons une belle terrasse de café au bord de l'eau offrant une vue sur la promenade et la « Fleet Sixteen » que les promeneurs admirent de long en large en ce samedi après-midi ensoleillé.

### ON PARLE DE NOUS DANS LE JOURNAL !

20-21 mai 2012. Aujourd'hui, nous nous rendons à Givet, en France. Là encore, nous naviguons en deux groupes qui prennent le départ l'un peu après l'autre afin de réduire au maximum le temps d'attente aux écluses. L'étape du jour n'est pas très longue en soi (par rapport aux autres jours), mais pour des raisons obscures notre attente est elle très longue à la première écluse (Anseremme). Cette partie de la Meuse ondule comme une danseuse du ventre avec parfois des coudes de près de 360°. Magnifiques vues, grâce aussi au temps clair et ensoleillé.

Liege





Vers midi, nous arrivons à l'écluse « Les Quatre Cheminées », à la frontière française. L'achat de la vignette requise demande un certain temps et des démarches à ceux qui ne l'ont pas déjà obtenue sur Internet. Il est impossible de continuer sans cette vignette. Sur présentation de la vignette, on obtient aussi la télécommande qui servira à passer les écluses suivantes. Nous nous attendons puisque notre destination, Givet, n'est plus très loin. Notre arrivée à Givet se déroule comme un spectacle. Cette petite ville de province française offre des possibilités d'amarrage des deux côtés du fleuve. À tribord, il y a un quai en amont et à bâbord des pontons tout neufs perpendiculaires à la rive. Des emplacements ont été réservés pour notre flotte sur ces pontons. Mais, une fois que nous sommes bel et bien amarrés, il s'avère que le courant du fleuve associé au poids de l'ensemble de nos Linssen est trop important pour ces pontons. Très vite, ils penchent comme un toit de tuiles incliné et plusieurs d'entre nous doivent donc chercher une autre place. Dans

tation.

Il est clair que Givet ne voit pas tous les jours arriver une flotte aussi importante avec autant de manœuvres. De nombreux curieux observent de côté, et rapidement arrivent un journaliste et un photographe du régional L'Ardennais. Celui-ci publie le lendemain un article qui couvre presque une page entière et dont le titre est : « La halte fluviale surbookée : Arrivée d'une flotte de Linssen, la Rolls Royce des bateaux ! ». Par la suite, plusieurs responsables communaux viendront voir si tout va bien avec les nouveaux pontons.

#### Peut-on allumer la lumière ?

22 mai 2012. La moitié de notre groupe, dont nous, reste deux jours et deux nuits à Givet. À partir d'ici, les écluses (36 x 5,40 mètres) ne peuvent accueillir que deux Linssen par passage. En divisant le groupe par deux, avec toujours des binômes au départ différé, nous limitons les temps d'attente.

La première moitié est partie hier pour Revin. Nous prenons leur place aujourd'hui. L'autre groupe se rend à Charleville-Mézières, où nous nous retrouverons au complet. Le soleil nous a abandonnés aujourd'hui. Il a cédé sa place à des nuages sombres et à la brume. Ce n'est pas bien grave. Peu après la première écluse proche de Givet, nous entrons dans le tunnel de Ham qui n'est pas éclairé. Sur toute sa longueur, soit 600 mètres, il fait nuit noire. Certains d'entre nous ont donc scotché une simple lampe de chantier sur le pont avant, d'autres se sont procuré un projecteur fixe. C'est avec le mât couché que nous devons naviguer à partir de cette première écluse après Givet : les gouttières pour câbles surplombant les écluses « en libre service » ne sont qu'à 3,50 mètres de haut. Une lampe dans le mât ne servirait donc à rien.

Avec une largeur de tunnel de 5,70 mètres (à la surface de l'eau, moins encore au-dessus dans l'arrondi du tunnel), il ne nous reste pas beaucoup de marge de manœuvre pour nos Linssen. La « stratégie » suivante s'avère optimale :



ces cas-là, tout dépend de l'habileté du capitaine. Avec ce fort courant transversal, on peut seulement s'en sortir sans dommage par sursaut et sans une seconde d'hési-

positionner le bateau au centre de la voie navigable en entrant dans le tunnel, mettre l'angle du gouvernail au milieu et corriger avec l'hélice d'étrave et de poupe pendant le passage. En ne corrigeant pas avec le gouvernail, on évite de zigzaguer (ce qui ne laisse plus de place).

La même stratégie de pilotage fonctionne d'ailleurs aussi pour entrer et sortir des écluses étroites (de 5,40 mètres de large), où il y a encore moins de place. En outre, il est recommandé d'utiliser des chapes de caoutchouc pour protéger les flancs ou un autre dispositif (comme des pneus de scooter). Étant donné que les écluses sont souvent remplies jusqu'au bord (voire débordent), les pare-battages standard ne sont pas toujours d'un grand secours puisqu'ils flottent. Les chapes ou pneus ne flottent pas bien sûr. Ce n'est pas très joli, mais ça marche. Les sept écluses du jour sont donc passées sans problème et sans dommage par chacun des participants à la croisière. Nous traversons aujourd'hui le cœur des Ardennes avec encore des paysages impressionnants. Mais le soleil se fait attendre longtemps. Et puis, il y a encore un tunnel (200 mètres, beaucoup moins long, mais avec une boucle) avant d'arriver à Revin. Notre port se trouve juste après le tunnel dans un bras de la Meuse très joli et paisible.

### L'IMPORTANT, C'EST LA TRAVERSÉE

23 mai 2012. Les gens nous demandent à quoi nous nous occupons pendant les traversées. Évidemment, il y a quelqu'un à la barre, mais que fait l'équipage ? Entre les passages d'écluse – parce que ceux qui nous demandent savent bien que tout l'équipage est mobilisé dans les écluses. Les navigateurs le savent bien : l'important, c'est la traversée, et bien moins ou pas toujours la destination.

Nous apprécions surtout la lenteur avec laquelle défilent les paysages, les rencontres et toutes les surprises d'une croisière. Pour nous, la navigation n'est pas en premier lieu le déplacement entre deux points. Si c'était le cas, mieux vaudrait prendre la voiture, ce qui serait en tout cas plus rapide.

Revin, que nous quittons dès ce matin, est toutefois une destination où nous serions volontiers restés un jour de plus. Elle bénéficie d'une belle situation et d'une atmosphère détendue, idéale pour une journée de farniente. Mais le groupe nous appelle, nous devons partir. Ce soir marque la fin de la croisière de la « Fleet Sixteen » avec le dîner du capitaine à Charleville-Mézières.

Il est heureux que la traversée soit si relaxante aujourd'hui, avec de beaux paysages et un soleil généreux. Sur ce tronçon, nous devons passer neuf écluses. Mais nous sommes désormais entraînés et n'avons aucun effort à faire. Dix minutes par passage, guère plus.

À l'approche de Charleville-Mézières, le temps change brutalement. Des nuages sombres s'amoncellent, le vent se met à souffler fortement. Au moment précis (naturellement) où nous amarrons en tant que dernier binôme, une pluie torrentielle s'abat sur nous avec de puissants coups de tonnerre. Les coussins du pont arrière et tous les habits et affaires de « beau temps » sont jetés en toute hâte dans le salon, les fenêtres et le volet coulissant fermés, nous jonglons avec les cordages pour garder le contrôle malgré les rafales de vent. Je reconnais que je ne suis pas doué pour faire plusieurs choses en même temps, mais quand j'y suis obligé, je le fais. Nous amar-

Dinant



## RE DANS LES ARDENNES AVEC « LINSSEN FLEET SIXTEEN »

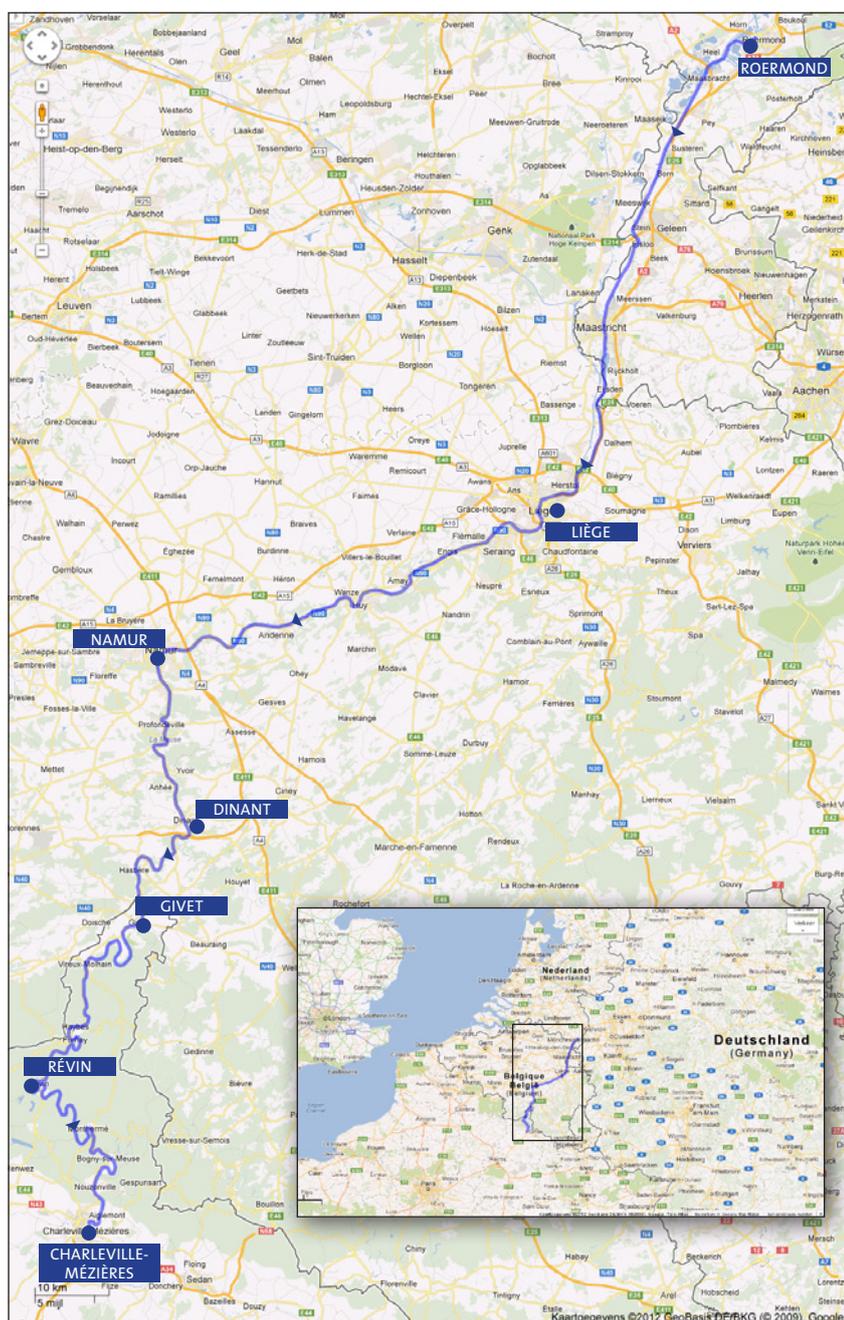
rons sains et saufs, et attendons la fin de l'orage.

Au bout d'une demi-heure, le soleil revient et, un peu plus tard, tout le groupe part en balade dans le parc qui entoure le beau port de Charleville. Nous rejoignons le proche restaurant pour un dîner d'adieu convivial et vivant afin d'échanger nos expériences et de fêter la fin de cette croisière commune. La majeure partie de la « Fleet Sixteen » entreprendra le voyage du retour dès demain (avec d'autres escales pour certains). Pour notre part, nous repartirons avec un groupe de quatre Linssen. La « Linssen Fleet Sixteen » deviendra la « Linssen Quattro » pour terminer une croisière Meuse-Moselle-Rhin.

Voyez également :

[www.linssen-owners.nl](http://www.linssen-owners.nl)

[www.mylinssensexperience.blogspot.nl](http://www.mylinssensexperience.blogspot.nl)



### PORTS

#### Port autonome de Liège

Quai de Maestricht, 14  
B-4000 - Liège (B)  
Tél.: +32 4232.97.97  
[portdeliege@skynet.be](mailto:portdeliege@skynet.be)

#### Haven Henri Hallet

Boulevard de Meuse  
B-5100 Jambes (B)  
Tel : +32(o) 81 31 39 46  
[portdejambes.namur@skynet.be](mailto:portdejambes.namur@skynet.be)

#### Port de plaisance Dinant

Haute Meuse Dinantaise  
B-5500 Dinant (B)  
Tel : +32 (o)82 - 22 28 70

#### Port de plaisance Givet

Quai de Meuse  
F-o8600 Givet (FR)  
Tel: +33 (o)3 - 24 42 14 33

#### Port de plaisance Louis Auboin

Rue des Paquis  
F-o8000 Charleville-Mézières (FR)  
Tel: +33 (o)3 - 24 33 23 60

### Linssen participant

Adje Nooitgedacht	Range Cruiser 450 Sedan
	Wheelhouse L-Class
Anna Catharina	Grand Sturdy 410 AC Mark II
Cómplice	Grand Sturdy 40.9 sedan
Fiddlers Green	Grand Sturdy 43.9 AC
Harfie	St. Jozef vlet
Loisanne	Grand Sturdy 470 AC Mark II
Margarita	Linssen 44SE
Minos	Dutch Sturdy 380 AC
MS Elisabeth II	Grand Sturdy 43.9 AC
Rietvaer	Grand Sturdy 430 AC Mark II
Santessa	Grand Sturdy 40.9 sedan
Serious Pleasure	Grand Sturdy 410 AC
Smient	Grand Sturdy 430 AC
Solaris	Grand Sturdy 430 AC
Victoria	Grand Sturdy 500
Vivente	Grand Sturdy 40.9 AC

Iceland

Norwegian Sea

Pays-bas



Atlantic Ocean



Ireland

United Kingdom

North Sea

1000 km

750 km

500 km

250 km

Denmark

Neth.

Bel.

Lux.

France

Switz.

Liech.

Austria

Slovenia

Andorra

Monaco

San Ma

Suisse

Portugal

Guadiana

Gr

sea

Corsica

Sardinia

Italy

Sicily

Faro

way

Clana

Guernsey  
Jersey

Loire

S

LBH

LBH

S

S

S

S

S

S

S

S

S

LBH

S

LBH

S

LBH

S

LBH

S

LBH

S

LBH

S

LBH

S

LBH



- Linsen Yachts B.V.
- Linsen Sales Centre
- S Official Service Point
- LBH Linsen Boating Holidays Base



Tekst: Ed Houben; Foto's: Linszen Yachts

## LA PÉRIODE HIVERNALE, L'OCCASION DE PRENDRE SOIN DE VOTRE BATEAU .

CETTE PÉRIODE EST IDÉALE POUR FAIRE PROCÉDER À L'ENTRETIEN ET POUR PRÉPARER VOTRE BATEAU DE FOND EN COMBLES AU PRINTEMPS.

En saison, vous prenez plaisir à naviguer sur votre bateau et effectuez l'entretien « quotidien ». Un bateau bien et régulièrement entretenu a en effet plus de valeur qu'un bateau négligé.

Tout le monde n'a pas les mêmes habiletés techniques et on ne sait pas toujours ce qu'il faut entretenir et en quoi cela consiste exactement.

Dans cet article, nous aimerions vous en dire un peu plus, sans toutefois aller trop dans le détail. Notre département après-ventes, votre revendeur ou la société de services à laquelle vous confiez habituellement l'entretien de votre bateau pourra certainement vous être utile.

### TYPES D'HIVERNAGES

Pour déterminer de quel type d'entretien votre bateau a besoin, nous nous interrogeons toujours en premier lieu sur le type d'hivernage que vous avez choisi.

- Vous naviguez en hiver
- Votre bateau reste dans son box (avec ou sans bâche de couverture hivernale)
- Vous sortez le bateau de l'eau et le mettez de côté (avec ou sans bâche de couverture hivernale)
- Vous installez votre bateau dans un hall chauffé.

Bien que tous ces types d'hivernage soient de bons choix, le dernier est le meilleur à long terme. Hors de l'eau, le bateau est toujours protégé des niveaux d'eau fluctuant et la partie du bateau située sous la ligne de flottaison profite d'un semestre de « repos ». Dans le hall, tout reste propre et au sec, même si une bâche permet d'obtenir un résultat similaire.

### QUEL TYPE D'ENTRETIEN ?

Quel que soit le type d'hivernage choisi, les éléments d'entretien suivants sont indispensables pour maintenir un bateau en condition optimale.

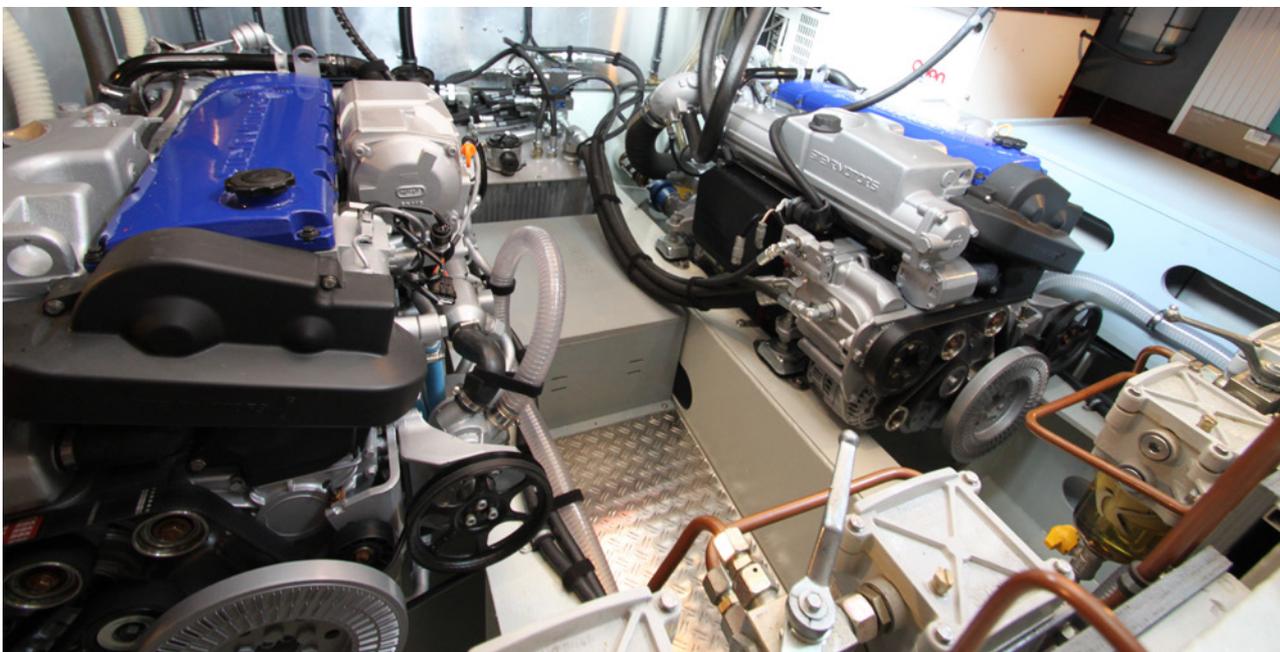
### PRÉPARATION À L'HIVER

- Protéger du gel toutes les installations humides : système de pression d'eau, y compris chauffe-eau (à débrancher), pompe de lavage du pont, systèmes sanitaires (WC, eaux usées, cuve à bien vider), systèmes d'écoulement et pompes éventuelles, systèmes de climatisation, lave-linge, lave-vaisselle, lave-glace, etc.
- Contrôler la protection contre le gel du liquide de refroidissement du moteur, du générateur et éventuellement des installations de chauffage

- Remplir entièrement le réservoir de carburant pour éviter la corrosion, vider d'abord l'eau et les saletés du séparateur d'eau tant du réservoir que des filtres
- Si le yacht reste à l'eau, fermer toutes les fermetures sous la ligne de flottaison. Attention : le gel peut endommager rapidement les fermetures fermées. Remplir les fermetures d'antigel.
- Si le yacht est à quai, ouvrir toutes les fermetures.
- Bien nettoyer les parties démontables en cas d'entreposage à l'extérieur et les rentrer (bâches, enseignes, barres de gouvernail en bois) et bien protéger le poste de pilotage extérieur de l'humidité. Ne pas oublier les pare-battages, cordages, articles de nettoyage, etc.
- Ventilation : ouvrir les portes intérieures, gaz, ouvrir les éventuels trous d'aération s'il n'y a aucun risque d'entrée d'eau, nettoyer et ouvrir les réfrigérateurs pour éviter les odeurs
- Canot et moteur (rentrer, nettoyer, entretien moteur)
- Installer des absorbeurs d'humidité à bord en raison du taux d'humidité plus élevé en hiver. Attention : L'humidité des absorbeurs d'humidité peut endommager l'acier inoxydable (évier) et d'autres éléments de l'intérieur en cas d'écoulement.

#### ENTRETIEN TECHNIQUE DES INSTALLATIONS ET DE LA CHAMBRE DES MACHINES

- Sécher et nettoyer la chambre des machines. Éliminer les éventuels résidus d'eau et d'huile et traiter à la laque les dégâts dans la chambre des machines
- Entretien du moteur : Maintenance partielle ou totale du moteur selon le nombre d'heures de service, mais certainement aussi (uniquement au printemps, peu avant la remise en service) installation de nouveaux rotors
- Il en va de même pour le générateur
- Nettoyer les réservoirs d'eau avec une solution au vinaigre pour améliorer la qualité de l'eau
- Étanchéité de l'arbre d'hélice : Remplir la boîte à graisse et vérifier si le joint est encore bien étanche (sauf avec des étanchéités en caoutchouc Volvo Seal)
- Mèches du gouvernail : Remplir les boîtes à huile du système de graissage/d'étanchéité
- Faire inspecter les extincteurs par une entreprise agréée
- Pour votre sécurité et celle d'autrui, il est très important de bien contrôler et entretenir l'installation de gaz : Remplacement du tuyau de gaz relié à la bouteille, vérifier l'étanchéité de l'installation en pressant, faire contrôler le régulateur, ranger les bouteilles à l'abri du gel. Toutes ces conditions doivent être remplies pour assurer l'utilisation d'une installation de gaz en toute sécurité. Les installations de gaz sont sûres si elles sont entretenues chaque année.
- Bien nettoyer les filtres d'eau de refroidissement et usée (douche)
- Hélice d'étrave et de poupe : Vérifier les hélices, remplir éventuellement le réservoir d'huile pour les systèmes graissés à l'huile
- L'hélice peut avoir été endommagée pendant la saison de navigation : Démontez et faire reconditionner contribue à une propulsion plus efficace (consommation de carburant !) et plus confortable (moins de bruit)
- Les batteries sont bien sûr elles aussi très importantes. Tout d'abord, remplir les batteries acide-plomb ouvertes avec de l'eau distillée, toujours bien (re)charger les batteries au maximum avec un chargeur trois étapes, puis débrancher tous les disjoncteurs électriques et le coupe-circuit du réseau de bord afin d'interrompre toutes les connexions des batteries. Il est recommandé plusieurs fois pendant l'hiver de charger les batteries pendant une journée, par exemple 1x par mois. Il est déconseillé de charger en permanence pendant l'hiver car cela diminue la durée de vie des batteries.



**ENTRETIEN EXTÉRIEUR**

- Le détartrage et nettoyage des vernis autour de la ligne de flottaison sont souvent oubliés alors que, pendant la saison, il n'est pas rare qu'une couche importante de saleté et de tartre s'y forme et, à terme, pénètre les vernis avec pour conséquence une décoloration.
- Laver soigneusement tout le bateau avant l'hivernage, un aspect important.
- Le liston mérite lui aussi une attention particulière. Il faut nettoyer les cordages et certainement aussi l'espace creux situé derrière au moins 1x par an en profondeur pour prolonger la durée de vie du liston et de la peinture alentour.
- Le cirage annuel (et le polissage tous les deux ans) des vernis est un investissement dont vous profiterez tout au long de la saison de navigation parce que les saletés se déposeront moins sur le bateau qui sera en outre plus facile à laver.
- Veillez à vernir à temps les éléments en teck laqué comme les portes et enseignes. Lorsque la couche de laque devient trop fine et que l'eau y pénètre, il est trop tard et il faut la retirer intégralement pour la remplacer par une nouvelle couche.
- Bien nettoyer au savon noir les ponts en teck et éliminer les algues pour améliorer la durée de vie.
- Nettoyer et imprégner aussi les bâches pour les rafraîchir et garantir leur étanchéité, mais aussi pour prolonger leur durée de vie.
- Inspecter les anodes et, au besoin, les nettoyer ou les remplacer, c'est très important. Les anodes protègent en effet la partie située sous la ligne de flottaison et évitent des réparations très coûteuses.
- Bien nettoyer la partie située sous la ligne de flottaison avec un appareil haute pression afin d'éliminer les algues et petits crabes. Réparer les dégâts possibles et, éventuellement, appliquer un nouvel « anti-fouling ».

*Vous pouvez bien entendu choisir de continuer à naviguer pendant l'hiver (Photo : Jon Petter Marthinsen - Norvège)*

**ENTRETIEN INTÉRIEUR**

Le nettoyage régulier de l'intérieur (sols, plafond et parties vernies), des sanitaires et accessoires, de l'équipement de la cuisine, etc. évite que les saletés ne s'incruster pendant l'hiver. Pour ce faire, il faut aussi bien laver les bandes d'étanchéité en mousse autour de la chambre des machines.

**COMMENT FAIRE ?**

En lisant cette liste, vous vous demandez peut-être comment faire tout ça. Peut-être parce que vous manquez de connaissances techniques ou parce que vous manquez de temps. S'il y a toujours des choses que vous pouvez et aimez faire vous-même, il y a aussi beaucoup d'autres choses qui ne doivent pas nécessairement être faites en hiver, pourvu que ce soit une fois par an. L'entretien de votre bateau peut aussi être source de plaisir, lorsque vous aurez terminé et que vous pourrez admirer avec fierté le résultat de cette journée de travail.

Nous vous conseillons donc de filtrer la liste ci-avant pour choisir ce que vous pouvez et voulez faire vous-même d'une part et ce que vous confierez à un professionnel d'autre part, en précisant quand ces tâches devront être réalisées. Tout sera alors plus clair.

**RÉSULTAT**

Un yacht parfaitement entretenu et soigné contribue à plus de plaisir et de fierté.

*Cet article ne confère aucun droit. Selon ses spécifications, votre yacht peut avoir besoin de plus ou de moins d'opérations que celles indiquées ici pour le préparer à l'hiver.*



Tekst en foto's: Ingrid en Werner Pfeiffer

# AU PAYS DES MIRABELLES

AU COURS DE L'ÉTÉ 2011, NOUS ÉLISONS DOMICILE À BORD DU MS « DELFIN », UN LINSSEN GRAND STURDY 29.9 AC, POUR CINQ SEMAINES. NOUS LOUONS POUR LA 10<sup>E</sup> FOIS UN BATEAU AUPRÈS DE LA FAMILLE SCHÖNBERGER À MERZIG/SARRE DONT NOUS APPRÉCIONS L'ACCUEIL AMICAL ET CHALEUREUX. C'EST DONC À RAISON QUE L'ON PEUT NOUS QUALIFIER DE RÉCIDIVISTES PAR CONVICTION.

Tous les bateaux sont aussi bien équipés que des yachts privés. Vu de l'extérieur, seule la discrète mention « [www.saarmoselyachtcharter.de](http://www.saarmoselyachtcharter.de) » révèle qu'il s'agit d'un bateau de location.

Notre « Delfin » est un véritable miracle d'espace. Nous rangeons 36 bouteilles d'eau de 1,5 l et diverses bouteilles de vin à la « cave » qui pourrait facilement en contenir le double. Chaque centimètre est utile, chaque coin et chaque recoin utilisables.

## MERZIG/SARRE – CHARMES/CANAL DES VOSGES

Nous démarrons à la mi-journée par temps variable en direction de la vallée. Après la magnifique boucle de la Sarre, nous arrivons à Mettlach, la première des trois écluses assez élevées de la Sarre. Après le passage de la première écluse sur la Moselle à Grevenmacher (Luxembourg), nous faisons une escale à Nittel, où nous amarrons au ponton communal. Bien que nous ayons comme toujours réservé

notre emplacement, il est occupé par un « bateau balançoire » (c'est ainsi que l'excellente journaliste nautique Doris Sutter surnomme les bateaux sans permis loués par de grosses sociétés comme on en trouve en France). Uniquement rattachée au cordage avant et arrière, cette « villa flottante » est fortement secouée à chaque passage d'un grand bateau. Pour plus de sécurité, nous ajoutons d'autres cordages et jetons l'ancre. Nous dégustons un délicieux repas dans la salle Champagne du domaine viticole Hellershof-Zilliken, et l'Elbling si typique de la région est particulièrement bon.

Si la Sarre inférieure connaît d'autres sas d'écluses pour bateaux de passagers et de plaisance plus petits, il faut sur la Moselle utiliser les grands sas (au moins 170 m x 11,40 m). Ce n'est qu'en France qu'il existe encore trois écluses à péniches (40 m x 5,60 m).

Le lendemain, nous poursuivons en direction de Thionville. Au bout de 4 écluses et 54 km, nous atteignons le bief amont de l'écluse.

## LIFESTYLE, TRAVEL & BOATING

Après seulement trois autres écluses et 30 km, nous arrivons à Metz vers midi. Cette escale est un must. Outre la cathédrale bien sûr et ses célèbres vitraux peints par Chagall, les îlots et bras secondaires de la Moselle caractérisent la vue qu'offre le chef-lieu de la Lorraine. Nous voilà au cœur du pays des mirabelles, nous en profitons pour acheter ces fruits délicieux au marché, sous forme de confiture, d'eau-de-vie et de liqueur (particulièrement bonne ajoutée à du vin blanc très sec). Les emplacements dans le port de plaisance de la Société des Régates Messines sont très bien équipés et bien situés pour rejoindre le centre ville.

Après avoir passé d'autres écluses sur la Moselle et traversé de magnifiques paysages forestiers, nous arrivons à Neuves-Maisons où se termine la Moselle en tant que voie navigable pour les gros bateaux. Nous poursuivons sur le canal des Vosges. Avant la première écluse (38,50 m x 5,20 m à partir de maintenant), nous plaçons sur la proue l'altimètre que Monsieur Schönberger nous a confié pour passer sous les ponts bas. Il est réglé sur une hauteur de pont minimale de 3,50 m. Mais attention, les fortes pluies ou les crues peuvent rapidement modifier la hauteur, et soudain il peut manquer 20 cm.

Nous amarrons à Richardménil, une petite commune qui a tout ce qu'il faut au plaisancier : eau, électricité, supermarché, boulangerie, boucherie et plusieurs restaurants. Au dessert, nous prenons du sorbet de mirabelles arrosé d'eau-de-vie à la mirabelle. Un délice.

Le lendemain, nous passons 16 écluses avant d'atteindre la petite ville de Charmes, au cœur d'une magnifique région très boisée. Grâce au menu du restaurant Dancourt, nous vivons un grand moment gastronomique : mousse de truite chaude, cuisse de canard farcie, grand plateau de fromages et délicieux desserts. Si les Français n'arrivent pas toujours à préserver le réseau de canaux, ils savent cuisiner...

## CHARMES – STRASBOURG/CANAL DE LA MARNE AU RHIN

Plusieurs écluses étant fermées, nous changeons d'itinéraire et retournons d'abord à Richardménil pour rejoindre Toul, et dans le Port de France proche du centre, nous changeons d'équipage : notre fille et notre gendre quittent le bateau après une semaine de temps frais et souvent pluvieux, mais pleine de belles expériences. Nous sommes à présent six sur notre bateau : nous, notre fils, notre belle-fille et nos deux petits-fils âgés de 6 et 3 ans. Le soir, nous transformons le salon en chambre. Le canapé se convertit rapidement en véritable lit 2 personnes.

Nous voilà de retour sur la Moselle. Nous la quittons à Frouard pour rejoindre le canal de la Marne au Rhin. Le port Saint-Georges de Nancy est notre destination. La serviabilité mutuelle est excellente. On vous propose (presque) toujours de l'aide à l'amarrage, par exemple. Nous apprécions beaucoup cette solidarité.

Neuf écluses plus loin, nous nous arrêtons à Einville-au-Jard. En raison des courants souvent désagréables, les écluses sont plus difficiles à passer.

Au bout de 9 km et de deux écluses, nous atteignons un bel emplacement à Parroy avec aire de jeu, très accueillant pour les enfants. Nous préparons le bateau pneumatique pour notre gendre et nos deux petits-fils qui rament avec enthousiasme sur le canal assez large à cet endroit. Nous préparons aussi le barbecue.

Le lendemain matin, nous profitons à Lagarde de la première occasion de faire le plein de carburant. Depuis Schwebsange, nous avons consommé 134 l de gazole, soit 1,8 l par heure. C'est vraiment raisonnable pour notre solide gaillard de 55 chevaux qui tourne avec si peu de bruit dans la cave située sous le salon. À une écluse, un gentil vieux monsieur vend des mirabelles fraîchement cueillies, un régal !

Dans la dernière écluse d'aval en amont à Réchicourt

Grand Sturdy 29.9 AC Delfin sur la Moselle



L'ascenseur à bateaux d'Arzwiller



(15,70 m. de haut), c'est la cohue comme toujours. Seuls deux bateaux peuvent vraiment s'attacher. Les deux autres tentent de mouiller au moins une corde. Cette fois, l'éclusier est toutefois clément et fait entrer l'eau lentement. Nous avons connu d'autres éclusiers.

Le soir, nous préparons des grillades au Port de Houillon, au début du canal de la Sarre. Le très sympathique capitaine du port prend aussi les commandes pour les baguettes et croissants du petit-déjeuner. La station de carburant qui figure encore sur les cartes est fermée depuis des années. Le lendemain, nous traversons d'abord les tunnels de Niderviller (475 m.) et Arzviller (2 306 m.) qui sont à sens unique et fonctionnent avec des feux de signalisation. Il faut être concentré pour toujours rester au milieu. En touchant le bord, on pourrait aussi endommager le toit de notre Linssen.

À peine avons-nous passé le deuxième tunnel que nous approchons du plan incliné d'Arzviller. C'est une attraction touristique. De nombreux spectateurs observent les bateaux entrant dans un ascenseur pour surmonter 44,55 m. en une vingtaine de minutes. Cet ouvrage extraordinaire remplace 17 écluses.

Dans la magnifique vallée de la Zorn, la rivière, le canal, la route et le chemin de fer se serrent étroitement. La forêt nous accompagne jusqu'aux portes de Saverne.

L'emplacement situé en face du château des Rohan offre peu de protection. Nous profitons de la présence de nombreux commerces et admirons les bâtiments historiques avant d'amarrer après 6 autres écluses à proximité de la petite commune de Dettwiller, au bord d'un pré. Le barbecue du soir est encore la meilleure manière, et la plus détentue, de finir la journée avec les petits.

Après 8 écluses parcourues dans la plaine d'Alsace, avec ses nombreux villages aux maisons à colombage et fermes anciennes toutes fleuries, nous atteignons Souffelweyersheim, un joli petit port à proximité de Strasbourg, puis, au

« La Petite France » à Strasbourg



bout de trois heures tout juste, le port de plaisance du Bassin de l'Hôpital à Strasbourg. L'accueil sympathique dans ce club privé mérite toujours des louanges. C'est à pied que nous nous rendons à la cathédrale, dans la vieille ville et dans le quartier de la Petite France. Strasbourg vaut toujours le voyage, d'autant que le temps joue cette fois en notre faveur.

#### STRASBOURG – DANNEMARIE/CANAL DU RHÔNE AU RHIN (TRONÇON SUD)

Le lendemain, nous mettons le cap sur le canal du Rhône au Rhin/tronçon nord. Jusqu'à Boofzheim, nous suivons ce cours d'eau idyllique. Comme d'habitude, nous nous attardons longuement le soir avec un verre de vin sur le pont arrière. Pour nous, les vacances en bateau, c'est bien cela : être assis là le soir, à la faible lumière de quelques bougies, et observer la nature qui s'endort.

Le lendemain, nous atteignons le Rhin à Rhinau. Au départ, il était prévu de descendre le Rhin, mais comme le canal des Vosges est fermé, nous devons le remonter. Bien que le moteur tourne à haut régime, il est impossible de dépasser les 4 à 6 km/h, même si le Rhin est régulé par des écluses sur ce tronçon. Au bout de 30 km et après deux grandes écluses, nous sommes soulagés de faire escale dans le port de plaisance de Vieux-Brisach. Nous terminons cette longue et fatigante journée de navigation par une brève balade en ville par temps lourd d'avant l'orage et nous félicitons d'avoir trouvé la dernière table de libre à la terrasse ombragée d'une brasserie.

Le lendemain matin, nous avons la possibilité de faire le plein dans la marina située en face, du côté français, avant de poursuivre en amont, c'est-à-dire plus précisément sur le Grand Canal d'Alsace. Nous prenons à tribord et pénétrons dans l'écluse Kembs-Niffer qui permet la liaison avec le canal du Rhône au Rhin/tronçon sud. Tout de suite, nous entrons dans le petit canal de Huningue qui est seulement navigable sur 2 km jusqu'à notre emplacement prévu. Attention : il y a dans le canal un fort courant qui peut s'avérer très gênant pour amarrer. Nous sommes accueillis très agréablement au port de plaisance de Kembs.

La partie du canal du Rhône au Rhin qui a été aménagée pour les gros bateaux et jusqu'à la première écluse, la n°41 (16,5 km), est un peu monotone. Au bout de quatre heures au total, nous atteignons le Vieux Bassin, la marina de Mulhouse. Elle est toujours pleine à craquer, en raison notamment des nombreux bateaux qui restent amarrés sur de longues périodes. En ce début d'après-midi, il est assez tôt pour trouver encore un bel emplacement. Il nous reste donc beaucoup de temps pour explorer cette belle cité. La vieille ville avec son magnifique hôtel de ville du XVI<sup>e</sup> siècle, l'église Saint-Etienne, les nombreuses maisons à colombage fleuries et les places pittoresques nous plaisent beaucoup.

## LIFESTYLE, TRAVEL & BOATING

À partir de l'écluse n°39, il faut s'annoncer la veille pour passer. Un deuxième équipage peu loquace nous accompagne après le déjeuner jusqu'à la marina de Dannemarie, où nous allons faire demi-tour. En cette journée, nous avons réussi à passer 22 écluses et deux pont-levis, mais c'est facile avec les équipages accompagnant qui nous précèdent pour préparer les écluses et les referment ensuite derrière nous.

L'accueil est très sympathique dans la marina relativement grande. La capitaine du port vantée par de nombreux navigateurs est toutefois absente : elle est en vacances en France bien que la marina connaisse une période de grande affluence au mois d'août.

### RETOUR : DANNEMARIE - MERZIG

Le lendemain : à 10h00, l'équipage d'accompagnement nous attend à l'écluse n°17. Cette fois, nous voulons interrompre le trajet jusqu'à Mulhouse, et ce devant l'écluse n°34 à proximité de Zillisheim. Nous amarrons au bord d'un pré, dans un petit coin douillet. La commune y a planté quelques poteaux en bois, cela suffit pour créer un emplacement idyllique. Le soir, c'est à nouveau barbecue. Nous nous attardons longuement sur le pont supérieur et profitons de l'ambiance paisible. La nuit commence à tomber, la lune et les arbres se reflètent dans l'eau. On dirait un tableau romantique de Caspar David Friedrich.

Nous sommes fiers de maîtriser si bien notre bateau alors que nous ne sommes que deux. Le taquet qui se trouve exactement au milieu du bateau nous est très utile puisqu'il permet souvent d'amarrer avec un cordage. C'est qu'il s'agit d'un yacht Linssen : très bien pensé. Mais il y a toujours des améliorations à apporter, p.ex. une échelle latérale pour monter et descendre, comme nous aurions voulu en avoir une dans le pré. Deux marches suffiraient.

Une fois passé Mulhouse, nous nous retrouvons sur le large canal de liaison avec le Rhin. Il y a une forte houle. Un petit bateau devant nous cherche un appontement pour se réfugier. Notre bateau n'a toutefois pas de difficultés. Jusqu'à Kembs, nous nous frayons un passage et sommes heureux d'avoir à nouveau un bel emplacement protégé.

La descente du Rhin est si belle. Nous glissons à faible régime en direction de Vieux-Brisach où nous arrivons dès le début d'après-midi. Nous retrouvons à nouveau un emplacement dans le sympathique club nautique de la ville. Nous partons en balade dans le quartier historique et visitons l'église collégiale. Manifestement, Vieux-Brisach est un point central en Allemagne sur le trajet vers Saint-Jacques de Compostelle car on y voit partout son emblème, la coquille Saint-Jacques.

Nous faisons le plein de carburant pour la dernière fois dans la marina Vogelgruen et pénétrons dans le canal du Rhône au Rhin/tronçon nord à Rhinau. Après 8 heures de navigation, nous trouvons un emplacement dans le port

exploité par VNF (Voies Navigables de France). Dans un petit restaurant, nous savourons une grande salade au chèvre et bien sûr encore une tarte flambée.

Le lendemain, nous apprécions particulièrement la traversée de Strasbourg, puis nous retournons sur le canal de la Marne au Rhin. Nous remontons à nouveau le cours d'eau et utilisons les cordages avant et arrière dans les écluses. Même à deux, ces manœuvres ne posent pas non plus de problème. 8 heures après, nous faisons escale à Waltenheim-sur-Zorn. Nous flânons dans un village rural plein de fleurs avec des maisons à colombage bien entretenues et de grandes cours de fermes aux immenses portails.

Pour la baguette du matin, il faut se rendre dans le village voisin, à 3/4 d'heure à pied. Nous avons mal calculé notre route qui avait l'air bien plus courte, mais une voie ferrée nous impose des détours. C'est que la baguette sortie du four est indispensable. Nous naviguons à nouveau à travers la plaine d'Alsace et ses jolis villages. C'est tout simplement beau ! Dès le début d'après-midi, nous atteignons Saverne, où nous faisons escale cette fois.

Le lendemain, nous passons 4 écluses et attendons devant le plan incliné d'Arzviller. L'ascenseur nous conduit jusqu'en-haut et nous traversons les deux tunnels suivants sans aucun problème. Nous avons pris l'habitude nous semble-t-il et nous sommes détendus. Il n'y a plus d'écluse jusqu'au port de Houillon, sur le canal de la Sarre.

Nous poursuivons sur le canal en direction de Mittersheim. L'ancien canal des houillères de la Sarre servait au transport du charbon sarrois vers l'Alsace et le Rhin. En pratique, il n'est plus utilisé par la navigation commerciale. Sur le plan paysager, c'est une expérience à faire. Il y a d'abord les nombreux lacs que l'on voit des deux rives du canal. Puis, belles forêts et prés en alternance, entre villages et étangs. À Mittersheim, la marina a été rénovée et généreusement réaménagée il y a quelques années. Y séjourner est un plaisir et on y trouve toujours un emplacement de libre.

À 9h30, nous avons rendez-vous à l'écluse n°14. Bien que toutes les écluses soient désormais à commande électrique, il y a toujours un éclusier qui vous accompagne à mobyette. Un charmant couple de Merzig passe l'écluse avec nous. Nous sommes vite coordonnés et utilisons les bollards idéals. C'est ensemble que nous arrivons vers 18h00 à Sarreguemines et trouvons un bon emplacement à proximité de la ville au club nautique L'Eau Reine. Sarreguemines est la ville du grès. Si la production de porcelaine y a été abandonnée, on y fabrique encore des dalles et carrelages. Le lendemain, nous entrons dans la dernière écluse à pénières, Gündingen, où nous rendons notre télécommande. Nous voilà de retour sur la Sarre et en Allemagne. Nous passons Sarrebruck sans s'y arrêter puisqu'il y a des chan-

tiers de construction partout sur les rives. Espérons que les emplacements près du vieux pont subsisteront.

Sur la suite de notre descente, il y a encore trois écluses, la dernière étant celle de Rehlingen que nous abordons toujours avec grande prudence pour y être resté accrochés à deux reprises déjà. Heureusement, nous avons à chaque fois réussi à nous en sortir avec un coup de pied courageux contre le cordage, sans devoir le couper. À 17h00, nous sommes amarrés dans la marina de Merzig et, le soir, au restaurant Zum Skipper, nous trinquons à notre magnifique croisière et à notre retour sain et sauf. De retour à l'appontement, nous croisons les Schönberger affairés à leurs bateaux. Conclusion : nous nous réjouissons déjà de notre prochain voyage avec le « Delfin » !

## AU PAYS DES MIRABELLES

### WIJNLANDGOED HELLERSHOF-ZILLIKEN

Weinstraße 14+18  
D-54453 Nittel  
Tel. +49 (0) 6584/91500

### RESTAURANT RITTER

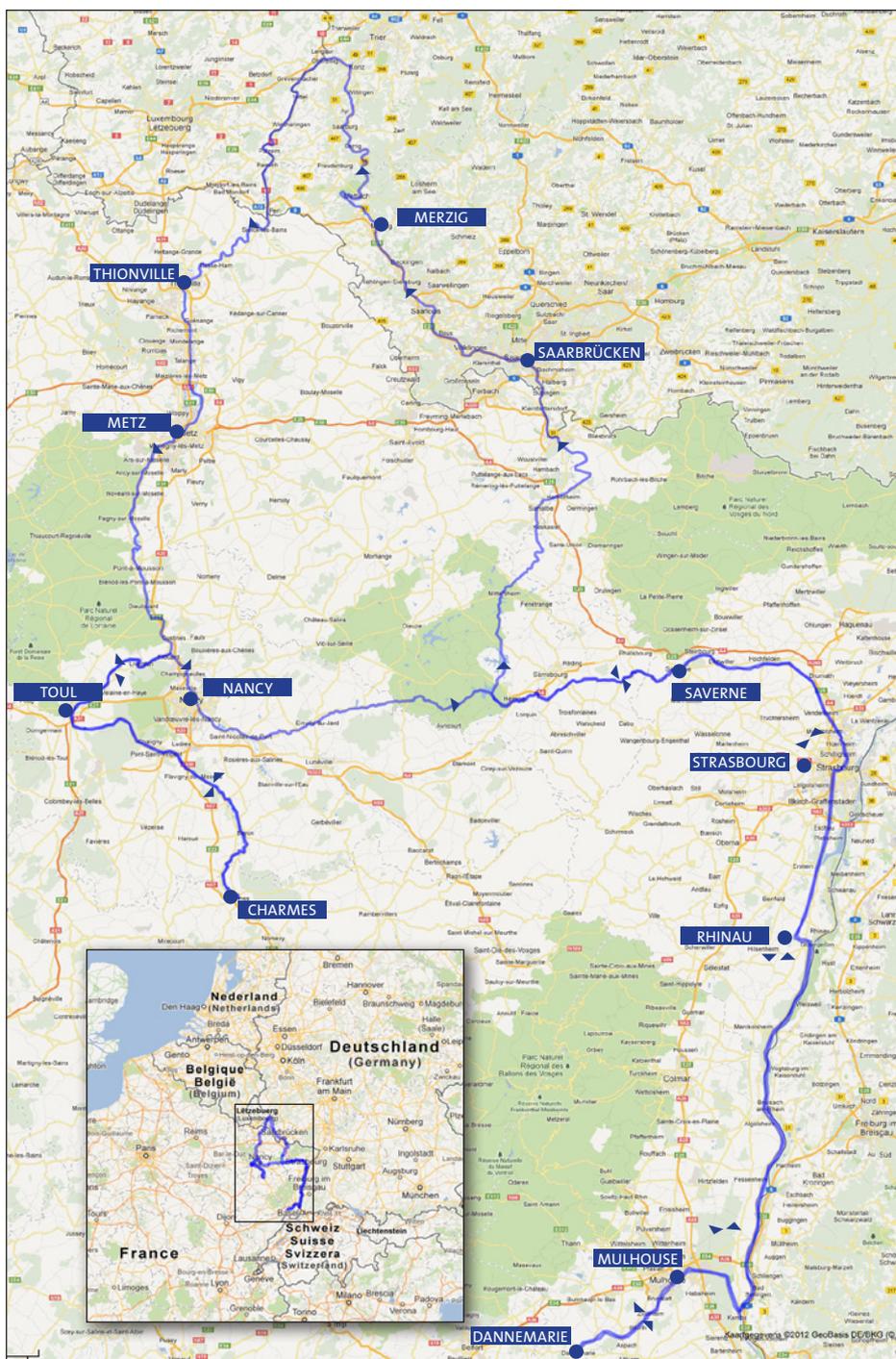
5 Rue de la Gare  
F-68210 Dannemarie  
Tel. +33 (0)3 - 89 25 04 30

### HOTEL RESTAURANT DANCOURT

6 Place Henri Breton  
F-88130 Charmes, France  
Tel. +33 (0)3 29 38 80 80  
[www.hotel-dancourt.com](http://www.hotel-dancourt.com)

### RESTAURANT CHEZ MICHÈLE

57, Rue Principale  
F-57810 Languimberg  
Tel. +33 (0)3 87 03 92 25  
[www.chezmichele.fr](http://www.chezmichele.fr)



### PARCOURS NAVIGUÉ :

Sarre – Moselle – canal des Vosges jusqu'à Charmes et retour car barrage – Moselle – canal de la Marne au Rhin – canal du Rhône au Rhin/tronçon nord - Rhin – canal du Rhône au Rhin/tronçon sud – Rhin – canal du Rhône au Rhin/tronçon nord – Canal de la Marne au Rhin – canal de la Sarre – Sarre, 1 005 km, 255 écluses, 2 x 2 tunnels, 2 x plan incliné.

### CONSOMMATION :

384 l de gazole pour 211 heures de navigation, consommation env. 1,8 l par heure

### DURÉE : 5 semaines

## YACHTS LINSSEN D'OCCASION : FAITES CONFIANCE À CEUX QUI SAVENT CE QU'ILS ONT CONSTRUIT

Quel que soit le Linssen que vous achetez chez nous, soyez assurés que nous connaissons son histoire et que nous pouvons trouver des solutions à chaque problème (technique), même pour les modèles les plus anciens. Vous pouvez être certain que Linssen Yachts Brokerage ne vous propose que des yachts qui sont encore et toujours des Linssen à 100 %, même après de nombreuses années : un bateau en parfait état de fonctionnement, mis à jour du point de vue technique et parfaitement bien entretenu, nous nous en portons garants comme Linssen !

Notre site Internet ne répertorie que des yachts d'occasion Linssen bien entretenus et soumis à un contrôle rigoureux. Les bateaux de la Collection Yachts disposent en outre d'une garantie du chantier naval. C'est le moins que vous puissiez attendre d'un partenaire sérieux qui a construit le bateau dont vous rêvez.

Ce sont la qualité et la portée de ce service qui font la différence et qui vous donnent la certitude d'acheter le bon yacht. Finalement, personne ne connaît mieux le yacht que ceux qui l'ont mis à l'eau pour la première fois, que ce soit dans notre chantier à Maasbracht ou chez l'un de nos partenaires.

### Les avantages exclusifs de la « Linssen Collection » :

- Carte de propriétaire Linssen Yachts
- Plan de garantie Linssen Yachts (1 an de garantie\*)
- Yachts très bien entretenus
- Maintenance totale effectuée
- Livraison franco chantier, pas de frais de livraison
- Nettoyage professionnel intérieur et extérieur
- Contrôle total avant livraison
- Formation (technique) détaillée lors de la remise
- Excellent soutien du service après-vente de Linssen Yachts



(\* voir les conditions du « plan de garantie Linssen Yachts pour yachts d'occasion »)

[WWW.LINSSENBROKERAGE.COM](http://WWW.LINSSENBROKERAGE.COM)

LINSSEN YACHTS B.V.

Brouwersstraat 17, Postbus 7172, NL-6050 AD Maasbracht

Tel. +31(0)475-43 99 99, Fax +31(0)475-43 99 90, [info@linssenyachts.com](mailto:info@linssenyachts.com)

[WWW.LINSSENYACHTS.COM/AGENTS](http://WWW.LINSSENYACHTS.COM/AGENTS)

# YACHTS LINSSEN D'OCCASION



## GRAND STURDY 29.9 NORDIC

Ref. nr. 60.2757.01; Année de construction 2009  
9,70 x 3,35 x 1,00 m; 1x Volvo Penta D2-55, 55 CV  
€ 188.000,-



## GRAND STURDY 29.9 AC

Ref. nr. 60.2765.01; Année de construction 2009  
9,35 x 3,35 x 1,00 m; 1x Volvo Penta D2-55, 55 CV  
€ 178.000,-



## GRAND STURDY 40.9 AC

Ref. nr. 60.2814.01; Année de construction 2008  
12,85 x 4,30 x 1,20 m; 1x Volvo Penta D3 110, 110 CV  
€ 347.000,-



## RANGE CRUISER 450 WHEELHOUSE

Ref. nr. 60.2598.01; Année de construction 2011  
14,45 x 4,40 x 1,22m; 1x Steyr MO156K25 6cyl. 150 CV  
€ 630.000,-



## RANGE CRUISER 450 VARIOTOP® L-CLASS

Ref. nr. 60.2598.01; Année de construction 2011  
14,45 x 4,40 x 1,22m; 2x Steyr Diesel MO12K25, 2x120 CV  
€ 698.000,-



## LINSSEN 47 SL

Ref. nr. 60.2365.01; Année de construction 2002  
14,30 x 4,55 x 1,36 m; 2x Volvo Penta TAMD 41 H, 145 CV  
€ 375.000,-



# RENT A LINSSEN IN EUROPE

5 COUNTRIES – 20 BASES



WWW.LINSSENBOATINGHOLIDAYS.COM

## LINSSEN BOATING HOLIDAYS®

est un partenariat européen de sociétés de location de bateaux dirigées par leurs propriétaires qui poursuivent un but commun : mettre à votre disposition des yachts LinsSEN dans les plus beaux secteurs de plaisance d'Europe. Louez votre LinsSEN aux Pays-Bas (région du Delta et région des lacs de Hollande), en Belgique (Flandre occidentale et Meuse limbourgeoise frontalière), en Allemagne (MüritZ, Berlin, Havel/Elbe, Flensbourg, Lübeck, Rügen, Sarre, Moselle, Rhin, Lahn), en France (Bourgogne,

Canal du Midi, Alsace) ou en Croatie (Pula, Zadar, Split). Forts de leur parfaite connaissance des environs, les partenaires LBH vous conseillent en experts et de manière individuelle. Créez et organisez avec nous votre croisière toute personnelle. Jouissez d'un yacht haut de gamme qui vous est familier, profitez d'un service de qualité et bénéficiez en tant que client fidèle des avantages LBH.



### PAYS-BAS



[www.jachtcharter.com](http://www.jachtcharter.com)

### ALLEMAGNE



[www.freewater.de](http://www.freewater.de)

Yacht Charter \*\*\*\*\*  
Holiday Tours GmbH

[www.saarmoselyachtcharter.de](http://www.saarmoselyachtcharter.de)



[www.club-und-charter.de](http://www.club-und-charter.de)

\*\*\*\*\*  
5 STERNE  
YACHTCHARTER

[www.5sterne-yachtcharter.de](http://www.5sterne-yachtcharter.de)

### BELGIQUE



[www.bboat.be](http://www.bboat.be)



[www.aqua-libra.be](http://www.aqua-libra.be)

### FRANCE



[www.franceafloat.com](http://www.franceafloat.com)

### CROATIE



[www.cantal-marine.si](http://www.cantal-marine.si)